

Ang Guide Book ng SOKA ay tungkol sa wika ng bansang Hapon at mga patakaran sa paninirahan sa Japan.

Ito ay nakasalin sa wika ng ibat-ibang mga bansa at isinulat sa magkakahiwalay na pahina ayon sa bawat TEMA .

Piliin ang Tema na kailangan at isagawa ito. Matatagpuan ang Guide Book ng SOKA sa loob ng City Hall (SHIMIN KA at Kokusai Soudan Corner) at sa mga service centers at community centers ng Soka.

Ang Bayan Ng Soka ay umaasa na makatutulong para sa maayos na paninirahan dito.

ガイドブック草加は日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明したものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。草加が皆さんにとって住みよいまちとなるよう役立ててください。

Ang Tanggapan ng pang Kulturang Impormasyon ay makakakuha ng mga kailangang impormasyon at mga payo sa tulong ng mga volunteer workers dito.

国際相談コーナーではボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Oras ng Tanggapan: Mon & Wed & Fri 9:00 AM - 5:00 PM
City Hall 2nd floor (by the elevator)

Tel: 922-2970 (direct line)

Fax: 927-4955 / Email: soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時～午後5時

市役所西棟2階エレベーター前

（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO法人 Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Ang Kokusai Soudan Corner ay naglilingkod ayon sa layunin ng Soka City na tumulong sa mga mamamayan nito (平成28年度作成)

項目一覧 Mga Gabay na Aklat sa Soka

A-1	Impormasyon para sa VISA	入国時の手続き
A-2	Pagpaparehistro para sa mga DAYUHAN	住民登録
A-3	Pagpaparehistro ng Buong Pamilya	戸籍制度
A-4	Pagpaparehistro ng Hanko	印鑑登録について
B-1-1	Pabahay or Housing	住宅
B-1-2	Paglilipat ng bahay at mga GRUPO ng SAMAHAN sa lugar na lilipatan	引越しと町会
B-1-3	Gas,tubig,telepono,kuryente at iba pa	生活インフラ
B-1-4	Pagtatapon ng Basura	ごみの出し方
B-2-1	Tungkol sa Health Insurance	健康保険について
B-2-2	Insurance para sa pagpapa-alaga sa pagtanda	介護保険制度について
B-3	Tungkol sa Pag papakasal	結婚するには
B-4-1	Pagdadalang Tao at Panganganak	妊娠から出産
B-4-2	Kalusugan ng Bata	子どもの健康
B-4-3	Parenting	子育て
B-5-1	Edukasyon	教育
B-5-2	Pag-aaral ng Salitang Hapon	日本語学習
B-6	Pagbabayad ng Buwis sa Japan	日本の税金
B-7	Pagtatrabaho sa Japan	日本で働く
B-8	National Pension at Welfare Assistance	国民年金と厚生年金
B-9-1	Pagkuha ng Lisensya para sa Pagmamaneho	運転免許
B-9-2	Tungkol sa pagkakaroon ng sasakyan	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Tungkol sa pag sakay sa Bisekleta	自転車にのる
B-10	Paglilibang at Pag-aaral	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Pag tawag sa oras ng EMERGENCY	緊急のときの対応
B-11-2	Paghahanda para sa oras ng Kalamidad	自然災害に備えて
C-1	Cultural& Sports Facilities ng Soka City	草加市内の文化・運動施設
C-2	Mga lugar na dapat lapitan sa paghingi ng tulong	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加

B-11-2 Paghahanda para sa oras ng Kalamidad

タガログ語版

Gabay Na Aklat Sa Soka

B-11-2 Paghahanda para sa oras ng Kalamidad

自然災害に備えて

*このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

*草加市にお住まいの方の情報です。

B-11-2 Sa Oras ng Kalikasang Kalamidad

Ang Bansang Hapon ay bansang maraming karanasan sa baha, bagyo at lindol. Kaya kailangang lagi kayong handa sa mga likas na sakuna. Kapag may malaking sakuna, ang mga paaralan sa pamahalaan ng Soka, pampublikong gusali, gym at iba pa ay nagiging evacuation centers. Ang mga lugar na ito ay para sa lahat. Kahit anong bansa man ang inyong kinabibilangan ay maaring gumamit nito. Marapat na alamin ang pinakamalapit na evacuation centers sa inyong lugar.

1. Bagyo

Ang bagyo at baha ay nangyayari mula tag-init hanggang tag-lagas at ito ang sanhi ng pagsalanta ng malakas na hangin at ulan. Kung minsan ay bumabaha ang mga daan at ang mga ilog ay umaapaw.

2. Lindol

Kapag malakas na lindol ang mga daan ay maaring mabiyak, mabuwag o lumubog. Ang mga bahay at gusali ay maaring gumuho at ang tubig, ilaw at gas ay maaring maputol o tumigil ang serbisyo.

(1) Kung lumilindol ;

- ① Ingatan at umiwas sa mga bagay na malalaglag o tatama sa inyo na mga bagay sa loob at labas ng bahay.
- ② Iwasan ang paglikha ng sunog, isarado ang switch ng gas at huwag natataranta.
- ③ Maging mahinahon sa paglabas ng bahay
- ④ Buksan ang anumang bintana o pintuan upang makalabas.
- ⑤ Kung kailangang lumabas kayo ng bahay ay maging mahinahon at kailangan na laging suot ang inyong sapatos.

(2) Mga bagay na gagawin upang maihanda ang sarili

- ① Pag-usapan bilang pamilya kung saan kayo magkakaroon ng ugnayan sa isa't isa, kung paano kayo aalis ng bahay at kung saang lugar kayo magtatagpo.
- ② Marapat gawing nakakapit ang mga kasangkapan para hindi mabuwal at huwag maglalagay ng mabibigat na gamit sa ibabaw ng mga kabinet .
- ③ Maghanda ng mabibitbit kaagad na bag pamalagiing maglagay na mga gamit para sa pangangailangan..
[Mga gamit nadapat ihanda]

A. Mga gamit sa araw araw;

Tubig, Pagkain, Gamot para sa pansamantalang lunas, lente (flash light), baterya, kandila, posporo, radio, kutsilyo, gwantes, underwears, tissue paper at iba pa.

B. Iba pang mga gamit:

Passport, residence card, certificate ng health insurance, credit card, ATM, Pera (pati barya)

Ihanda na rin ang mga bagay na sa palagay nyo na dapaat dalahin.

B-1 1-2 自然災害に備えて

日本は台風や地震などの災害が多い国です。普段から災害への備えをしておきましょう。大きな災害の場合、市内の学校・公民館・体育館などが避難所になります。国籍に関係なく、どこの避難所でも利用できます。普段からどこに避難所があるのか確認しておきましょう。

1. 台風

夏から秋にかけて発生する台風は、強風と大雨を伴う熱帯性低気圧です。

一時的な大量の雨で道路が冠水したり、川が増水することもあります。

2. 地震

大きな地震がおきると、道路の亀裂や陥没、家が傾いたり、水道・電気・ガスが止まったりすることもあります。

(1) 地震がおきたとき

- ① 家の中でも外でも、落下物から身を守り安全を確保する。
- ② あわてず、火の始末、ガスの元栓を止める。
- ③ あわてて外に飛び出さない。
- ④ 窓やドアを開け、脱出口を確保する。
- ⑤ 避難するときは、あわてず、靴を履く。

(2) 今からできる準備

- ① 家族への連絡方法、避難方法や避難場所をお互いに決めておく。
- ② 家具を固定したり、棚などの上に重いものを置かないようにする
- ③ 非常用品持ち出し袋を準備して、いつでも持ち出せる場所に備えておく。

(非常持ち出し品)

例 A. 生活用品： ・飲料水 ・食料 ・救急医薬品 ・懐中電灯
・電池 ・ローソク ・マッチ ・携帯ラジオ ・ナイフ ・手袋 ・下着類
・ティッシュペーパーなど

B. その他必需品： ・パスポート ・在留カード ・保険証
・クレジットカード ・ATMカード ・現金 (小銭も)

これ以外にも自分に必要なものを用意しておきましょう。

3. Multi lingual Support center sa oras ng kasakunaan Volunteer center

Ang Volunteer center ay magtatayo ng sentro sa panahon ng malaking kasakunaan. Ang multi lingual support center ay magbubukas kasabay nito. Ang mga rehistradong boluntaryo ay tutulungan ang mga ibang lahing Residente na nahihirapan sa pakikipag komunikasyon na nihongo.

- ①Lugar: Soka City Culture hall (Soka-shi Matsue 1-1-5)
*maaring mabago depende sa kundisyon ng kasakunaan
- ②Telepono : 090-5391-6875 (kapag bukas lamang ang volunteer center)
- ③Anong tulong: Paliwanag, pagsasalin, ng mga importanteng impormasyon, Gabay at evacuation shelters (Hinanzo)
* Unawain na ang gabay ay maaring maging limitado sa panahon ng kalamidad o kasakunaan.

4. Impormasyon

(1) Impormasyon sa Soka

- ①Makinig sa babala ng sakuna na ipinapahayag sa speaker network,mga gumagalng ssasakyan na nagbabalita at mga sasakyan ng bumbero na lumilibot para magbigay ng babala. (Ito ay sa wikang Hapon lamang).
- ②Sa mga evacuation centers, ay may mga tauhan ng City Hall na maaari ninyong lapitan para humingi ng tulong ng volunteers para magpa translate(ang mga taong may malubhang kalagayan ang mauunang bigyan ng atensyon kaya may mga oras na hindi kaagad mabibigyang pansin ang inyong hinihinging tulong)
- ③Soka Shi Anshin Mail
Ito ay pagbibigay impormason sa papamagitan ng mail.
Kailangang iparehistro nag inyong e-mail address,para makatanggap ng balita at impormasyon,at makapamilya kung ano ang impormasyong nais malaman .(maaaring mamili ng marami)kaya kung ano lang ang mga piniling impormasyon lang ang inyong matatanggap.

Pag aapply:.Bouhan Anshin Ka Tel.: 048-922-1649

3. 災害時 多言語支援センター

大きな災害があると市でボランティアセンターが立ちあげられ、その中に「多言語支援センター」もできます。登録してある災害時ボランティアなどが言葉に不安のある外国人の支援をします。

- ①場所：草加市文化会館を想定しています *災害状況により変わります
- ②連絡先：090-5391-6875 (ボランティアセンターがある時だけ)
- ③内容：ボランティアを必要とする人の通訳や必要な情報の翻訳、避難所での支援等
*災害の程度により出来ることが限られることもあります。

4. 情報

(1) 草加市では

- ①無線放送と、広報車で情報を流します。また、避難所でも情報が手に入ります。(日本語だけです)
- ②避難所には市の職員が配置され、職員を通してボランティア通訳を頼むことができます。(人命に関わることを優先するので、状況によりすぐに対応できないこともあります。)
- ③草加市あんしんメール
災害や防犯等の情報をメールで配信します。
電子メールアドレスを登録し、欲しい情報を選択(複数選択可能)することで、必要な情報のみ受信することができます。
申込み：防犯安全課 電話 (048) 922-1649

(2) Impormasyon sa wikang Banyaga

Sa oras ng kalamidad, may mga balita sa ibat ibang wika sa radio at telebisyon.

① Radio Station : Inter FM 89.7 MHz may mga balita sa mga wikang English, Chinese, Korean, Spanish, Portugal, French, Tagalog, Indonesian, at Thai

② TV Station: NHK Sougou, BS1

③ Ang Saitama Prefecture ay nagbibigay ng mga balita gamit ang data broadcasting at TV Saitama (channel 3). Magbibigay din dito ng mga impormasyon tungkol sa shelter at pag control ng krisis. Makikita ang program na ito sa d-button ng TV remote controller.

5. Kung ang mga telepono ay hindi magamit

(1) Idayal lang ang 171 at mag iwan ng gusting ipaalam na mensahe (may bayad)

- Ang sistemang ito ay isinasagawa lamang tuwing may malaking kalamidad.
- Ang mga taong nasakop ng kalamidad ay maaring mag iwan ng mensahe sa pamamagitan ng pag rerecord nito sa inyong telepono at kusang maririnig ng inyong kapamilya o mga kaibigan na inyong tinawagan.
- Idayal ang numero 171 at may boses na maririnig para ituro ang paraan upang mairekord ang inyong mensahe.
- Maari ding gamitin ang Keitai denwa at public phones.

※ Sa Home Page ng Saitama ken, ay may Guide Book para sa kalamidad. na nakasalin sa 7 wika .

(English, Chinese, Korean, Spanish, Portugal, Tagalog at wikang Hapon)

<http://www.pref.saitama.lg.jp/page/bosaiguide.html>

6. Sertipiko ukol sa mga biktima ng mga kasakunaan

Sa panahong napinsala ang inyong tahanan dahil sa sunog o sa iba pang uri ng kalamidad, maari kayong mabigyan ng kauukalang tulong sa pamamagitan ng perang kompensasyon, sa pag-apply ng "Disaster Victim Certificate" na patutunayan lamang pagtapos ng mga imbistigasyon na isasagawa ng Soka.

> Ang "Disaster Victim Certificate" ay may 10 na wika (English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Tagalog, Thai, Vietnamese, French at Urdu) ay isinalin at inihanda ng "Society of Better Disaster Prevention for the Foreign Residents" sa Soka.

(2) 外国語での情報

災害が発生したとき、テレビ、ラジオなどで外国語による被災・救援情報が放送されます。

① ラジオ： インターFM 89.7 MHz 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、フランス語、タガログ語、インドネシア語、タイ語

② テレビ： NHK総合、BS1

③ 埼玉県では、地上デジタル放送のデータ放送を活用した県政情報をテレビ埼玉(チャンネル3)で提供しています。災害時などの非常時には、速やかに避難所や危機管理などの情報を発信します。テレビのリモコンのdボタンを押して、県からのお知らせや災害・防災情報を確認できます。

5. 電話が通じなくなったら

災害用伝言ダイヤル「171」 (通話料がかかります)

• 災害のときだけ使えるようになります

• 災害が起こった場所の人が、自分の電話番号を使って音声メッセージを録音し、それを家族や友人が聞くことが出来るシステムです。

• 171をダイヤルして、案内に従って録音します。

• 携帯電話や公衆電話からもできます。

※ 埼玉県HPでも7ヶ国語 (英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、日本語) の「防災ガイドブック」を読むことができます。 <http://www.pref.saitama.lg.jp/page/bosaiguide.html>

6. 罹災証明書

災害や火災で家が被害を受け、見舞金などを受け取るには市へ罹災証明の申請をして調査を受け、認定される必要があります。

* 草加市では10ヶ国語 (英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、フランス語、ウルドゥ語) による罹災証明書が「外国人の防災を考える会」で作成され、用意されています。